



La comunidad sefardí de Ankara: historia de un adiós*

The Sephardic Community of Ankara: The story of a farewell

María José Cano Pérez

Universidad de Granada, España

rimon@ugr.es

ORCID: 0000-0002-3785-2018

Cómo citar este trabajo | How to cite this paper

Cano Pérez, María José. (2022). La comunidad sefardí de Ankara: historia de un adiós. *Meldar: Revista internacional de estudios sefardíes*, 3, 39-68. <https://doi.org/10.46661/meldar.7129>

Resumen

Antes y después de la llegada de los judíos sefardíes a los territorios otomanos, en la ciudad de Ankara existió una comunidad judía. El analizar el cómo, dónde y cuándo de la existencia de los judíos de Ankara es el objetivo de este trabajo. Cómo su historia fluctuó en función de las circunstancias políticas, económicas y sociales. Dónde vivieron estos israelitas. Cuándo se establecieron y hasta cuándo. Partiendo de la hipótesis de que fueron las circunstancias políticas la que determinaron la evolución de esta comunidad se elabora esta aproximación a la historia de los judíos de Ankara. Este artículo es el resultado de recabar y examinar cuanto se ha investigado y publicado sobre esta comunidad hasta la fecha.

Palabras clave: Ankara; barrio judío; Imperio otomano; República turca.

Abstract

Before and after the arrival of the Sephardic Jews in the Ottoman lands, there existed a Jewish community in the city of Ankara. The main aim of this paper is to shed light on the how, where and when, around the very existence of the Ankara Jews. The way their history swung according to the political, economic and social trends; where they dwelt; how deep their history harks back to, and for how long. Assuming the hypothesis that it was the political conditions that fashioned the evolution of this community, we outline the current approach to the Ankara Jews history. This paper is the resulting conclusion after gathering and delving into all the research released on the matter as yet.

Key words: Ankara; Jewish Quarter; Ottoman Empire, Turkish Republic.

* Estas páginas son resultado del proyecto de investigación *La comunidad sefardí casi extinta en Ankara: un patrimonio cultural, artístico y lingüístico del pasado al presente* (6602c-FEN/19-262, 2019-2022) concedido por la Unidad de Coordinación de Proyectos de Investigación Científica de la Universidad de Yozgat Bozok (Turquía), IP. D. F. Subaşı. Quiero expresar mi agradecimiento a Francisco Vega Álvarez y a Doğa Filiz Subaşı la ayuda prestada en la elaboración de este trabajo.

Recepción: 05.06.2022

Aceptación: 15.09.2022

Publicación: 15.12.2022

1. INTRODUCCIÓN

Ankara es la capital de Turquía desde que en 1923 Atatürk proclamó la República y fijó la capitalidad en la antigua Engürü. Anteriormente esta ciudad había sido la capital del *sandjak* ('distrito') en la *eyalet* ('provincia') de Anadolu. Desde antes de convertirse en capital del país, en la ciudad había habido una comunidad judía cuya existencia se remontaba muchos siglos atrás. Algunas fuentes quieren fijar su presencia en el período bíblico, pero lo que sería una creencia legendaria se convierte en una presencia real al afirmar que en ella vivían judíos romaniotas antes de la llegada de los sefardíes, y que aquellos debían de estar ubicados en ella desde, al menos, la época bizantina. Según la página *Jewish Quarter of Ankara*¹, basándose en informaciones de Galanté y de Bahar, algunas excavaciones arqueológicas remontarían la presencia judía en la ciudad al siglo II a. C. y, por supuesto, al siglo I d. C. İlter (1996: 733), citando a Galanté (1947: 11), afirma que la comunidad judía de Ankara existía desde la época romana y que continuó existiendo de forma continuada durante la Edad Media:

The existence of a Jewish community in Ankara as far back as the reign of Augustus (63 B.C.-14 A.D.) has been established by Galanté, who also pointed out the existence of a community in the city during the Middle Ages. It is noted that "a small and ancient Jewish community was present" when Sultan Murat captured Ankara (1361).

La ciudad de Ankara, situada en Anatolia central, era un enclave destacado en las rutas comerciales que unían Oriente con la parte occidental del Imperio otomano. Su carácter mercantil debió de ser uno de los motivos que atrajeron a los judíos hasta ese emplazamiento, pues muchos de los miembros de la comunidad de Ankara eran comerciantes. Como se ha indicado había judíos *romaniotas* asentados en Ankara antes de la llegada de los sefardíes a finales del siglo XV y principios del XVI, pero tras la expulsión de los reinos de Castilla-León y Aragón en 1492 y, después, desde Portugal, un grupo importante de judíos sefardíes se asentó en la ciudad. Se constituyeron en dos comunidades, la española y la portuguesa, pero, junto a los *romaniotas* originarios, terminaron organizándose en una sola y hablando todos judeoespañol (İlter, 1996: 733-734; Galanté, 1950: 122; Özgür, 2006: 115-116).

¹ Todas las páginas web han sido consultadas el 17.04.2022: *Jewish Quarter of Ankara* (jewishquarterankara.com).

2. LA POBLACIÓN

Desde principios del siglo XVI, en el que el número de miembros de la comunidad hebrea era de 231, este fue progresivamente aumentando –747 sobre 1570– hasta alcanzar los 5000 en 1930. Con todo, el nivel poblacional aumentó y disminuyó alternativamente dependiendo de diferentes circunstancias, como sucedió con la epidemia de finales del siglo XVII, concretamente de 1672, que mermó de forma importante a la comunidad, si bien esta se recuperó durante el siglo siguiente. İlter (1996: 734-735), basándose en noticias aportadas por varios viajeros, ofrece algunos datos sobre la población judía de Ankara. Según İlter, el legendario viajero otomano Evliya Çelebi en el siglo XVII dice que:

On the other hand Evliya Çelebi who recounts the notable characteristics and especially the famous “sof (mohair)” produced in Ankara, describes the population as follows: “[...] most of the inhabitants are travellers and merchants. There are many Armenians and Jews. The Jews consist of only twelve quarters” (Çelebi, 1970: 131).

El viajero inglés Richard Pococke, a mediados del siglo XVIII, escribe acerca de la población, en función de su condición religiosa. Dice que el número de judíos sería de aproximadamente 200 individuos frente al total de unos 100 000 habitantes entre musulmanes, cristianos y judíos:

The city of Angora is governed by a pasha and cadı; some compute that there a hundred thousand fous in it, ninety thousand of which are Turks and about a thousand of those janizaries. The Christians are thought to be about ten thousand, of which three hundred families or about: fifteen hundred fous are Greeks, the rest Armenians; two thirds of the latter are of the Roman communion [...]. There are in Angora about forty poor families of Jews (Pococke, 1745: 490).

İlter también cita al alemán Andreas Mordtmann (1925: 380), quien viajó por Oriente Medio un siglo más tarde, a mediados del XIX, ofreciendo los siguientes datos que aumentaría el número de judíos hasta unos 1600 individuos:

Die Stadt zählt		
2600	katholisch-armenische	Häuser
300	alt	Häuser
800	griechische	Häuser
80	jüdische	Häuser
2220	türkische	Häuser
im gazen 12000 Häuser.		

Sobre esas mismas fechas Georges Perrot (1864: 329-330) visitó Ankara y escribe sobre la presencia judía en la ciudad. El cómputo es algo más elevado que el número dado por el

viajero alemán, aunque él mismo reconoce que las cifras pueden estar un poco infladas. Además, habla sobre el autogobierno de cada una de las 'naciones' que integran la población de Ankara (25 000 turcos, 16 000 armenios, 3000 griegos y 1000 judíos):

Il y a ici cinq nations ou millet, cinq groupes distincts no chacun a ses chefs particuliers, ses registres de l'état civil séparés, son organisation indépendante. Voici les chiffres que la comparaison de diverses données me fournit pour chacun de ces groupes: La ville contiendrait maintenant environ vingt-cinq mille Turcs, de onze à douze mille Arméniens catholiques, quatre mille Arméniens non unis, trois mille Grecs et un millier d'Israélites. Ces chiffres seraient plutôt, selon moi, audessus qu'au-dessous de la vérité.

Onur Yıldırım (2010: 214) en su sucinta entrada en la *Encyclopedia of Jews in the Islamic World* ofrece una serie de datos sobre la población judía de la capital turca, desde unas décadas después de la llegada de los sefardíes, en los que quedan reflejadas las fluctuaciones poblacionales, así como el pequeño tamaño de esta comunidad hebrea en comparación con otras de Imperio. Esta comunidad, según él, nunca superó unos pocos cientos de individuos antes del siglo XIX:

Between 1520 and 1535 there were no more than thirty-three Jewish households; the number rose to sixty-one in the 1570s [...]. An imperial decree date July 23, 1607, gave the number of Jewish households in Ankara subject to property tax (Turk. *avariz*) as twenty. Another document from 1598 to 1599 gave the number of taxable married Jews as eighty-five and unmarried Jews as sixteen. The city's total Jewish population in the sixteenth century or seventeenth century is impossible to assess, but it seems likely that before the nineteenth century, Ankara never had more than several hundred Jews.

Por ejemplo, al iniciarse la crisis económica en los siglos XVII-XVIII, los judíos de Ankara, que se dedicaban extensivamente al comercio, comienzan un éxodo lento pero imparable: a la crisis económica se habían unido otros factores precedentes como fueron las acusaciones de crímenes rituales o las revueltas (*celali*) de finales del XVI y comienzos del XVII.

Fig. 1: Miembros de la comunidad en la apertura de la sinagoga 1905-1906².

Cuando el sultán Mahmut II inicia el periodo de las reformas conocidas como *Tanzimat* (1839-1876), la situación de los judíos empieza a cambiar desde su condición de *dimmies*, miembros de una *millet* y en consecuencia un grupo ético-religioso independiente, a pasar a igualarse con el resto de los otros grupos de la sociedad otomana, al margen de su religión. Para aplicar las reformas se realizó el primer censo en 1830. En esas fechas, según Çadırcı –citado por İlter (1996: 735)–, en la ciudad de Ankara había 6108 varones musulmanes, 5050 cristianos y 135 judíos. Cuinet (1892: 283) contabiliza 413 «israelitas» de los 27 825 habitantes en total del censo de Ankara donde dice que hay un colegio judío de niños con 36 alumnos y en el *sandjak* ('distrito') de Ankara unos 478 (Cuinet, 1892: 250). Mamboury (1933: 242) a comienzos del siglo XX cifra la población judía de Ankara en unas cien familias, lo que correspondería a unas 500 personas. Según İlter (1996: 736), citando a Yuda Yüririm: «For the present, the members of the Jewish community in Ankara number only about 100 people». En 2005 solo vivían unos 700 u 800 judíos en la ciudad.

Yıldırım, en el trabajo citado (2010: 214), aporta datos sobre la población en el siglo XX en toda la provincia de Ankara –«included the districts of Çorum, Kırşehir and Yozgat»–, que aumentó desde 415 en 1883 a 1265 en 1908. El número empezó a disminuir en 1914 hasta los 1026 individuos. La población en la capital, según algunos censos turcos, fue: 663 en 1927, 1565 en 1945, 578 en 1955, 448 en 1960 y 671 en 1965, última fecha en la que se realizaron censos en los que se refleja el estatus o afiliación religiosa de la población. El importante aumento de los habitantes responde a la designación en 1923 de Ankara como capital de la República. Una de los motivos que contribuyeron a la pérdida de población judía en la ciudad fue la política de reclutamiento conocida como el Incidente de las Veinte Clases

² <https://jewish-quarter-ankara.web.app/archive-of-the-silence/farewell>.

[*Yirmi Kur'a Nafia Askerleri*]³, que reclutó a todos los varones de las minorías, sin limitación de edad o condiciones físicas. Esta ley duró desde mayo de 1941 hasta junio de 1942, y los varones debían de hacer reparaciones en obras públicas, construcciones, etc., bajo la sospecha de que pudieran ser colaboradores de potencias extranjeras. Según Cruz Çilli (24.01.2022):

During the Incident of the Twenty Classes, many Jewish conscripts in Ankara were made to work on a military base in the centre of the city, paving roads and planting trees – ultimately creating *Gençlik Parkı* (Youth Park) one of the oldest urban parks in Ankara.

Ese año de inactividad laboral y comercial arruinó a muchos de estos individuos. Esta desoladora situación se incrementó con la imposición, unos meses más tarde, en noviembre de 1942, del impuesto *Varlık Vergisi* ('impuesto sobre el patrimonio' o 'impuesto sobre el capital'), aprobado por la Gran Asamblea Nacional de Turquía, que grababa durísimamente y de forma abusiva a los no musulmanes, llevándolos a la ruina, al destierro y en el mejor de los casos a la emigración e incluso al suicidio a muchos de ellos. Los bienes incautados pasaron a manos de musulmanes o del Estado.

Mihçioğlu Bilgi (2010: 93) aporta las siguientes cifras tomadas del censo de 1927 que no coinciden con las de Yıldırım:

When Ankara was proclaimed as the capital city as a 'political preference', the population of Ankara was doubled in a few years and became 74.784; of which 54.600 were Muslim, 705 was Armenian, 732 were Jewish and 121 were Greek, according to the official population census in 1927.

Sobre cómo el gravoso impuesto *Varlık Vergisi* afectó a la población judía de Ankara habla el cineasta Enver Arcak (Bolton-Fasman, 2018) en una entrevista en el periódico *Jewish Boston*⁴ con motivo de la presentación de su corto *Hermana: The Untold Story of Ankara's Jewish Community*:

The community began to dwindle noticeably in 1942 after the Turkish government placed a wealth tax on its Jews, Armenians and Greeks. The fee was exorbitant and few people, including Jewish communities throughout Turkey, could afford to pay it. Caught in an economic boondoggle, Arcak says that after World War II many Turkish Jews went to the new State of Israel.

³ Soldados no musulmanes, no pertenecientes al ejército turco armado sino que estaban integrados en batallones desarmados para realizar obras públicas (nafia). Entre los sefardíes parece que se decía «Las veinte klasas». https://hmn.wiki/es/The_Twenty_Classes.

⁴ <https://www.jewishboston.com/read/new-documentary-tells-the-story-of-ankaras-jews/> Judy Bolton-Fasman for JewishBoston.

Las variaciones que ofrece este cineasta e historiador son:

In the 1930s, the community peaked at about 5,000. Arcak says today that number is fewer than 30 people, and most of them are not native to Ankara. Their ranks include diplomats and U.N. officials. Arcak, who is not Jewish, was born and raised in Ankara.

Según los datos ofrecidos en la página web el Museo del Pueblo Judío (antiguo *Beit ha-Tefuṣot*) de Tel Aviv, Israel, la variación poblacional de la comunidad de Ankara fluctúa en términos similares a otras fuentes, sobre todo coincide con Yıldırım (2010: 214). Los últimos datos sobre la población se han extraído de publicaciones de divulgación, por ejemplo, en el periódico israelí *Ha-Aretz* (02.10.2017)⁵ en el año 2017 solo había 24 miembros. Mihçioğlu Bilgi (2010: 37; 45) incluye en su trabajo sendas tablas poblaciones en las que recoge, prácticamente, las mismas cifras ya citadas. Otra tabla es la de Ertürkmen (2013: 37)⁶.

3. EDUCACIÓN Y CULTURA

En relación a la educación tenemos noticias de la existencia en 1889 de un colegio de niños situado en la misma calle de la sinagoga, el colegio Ravza-i Terakki para niños (Bahar, 2003: 54-63), que contaba con cinco clases. Este colegio estaba junto a la sinagoga en la calle Birlik y lindaba a las calles Havra y Mektep y fue fundado en 1881.

Después se estableció un colegio de niñas, con tres clases; más tarde, en 1924, ambos se fusionaron. Según Mihçioğlu Bilgi (2010: 79), este colegio sobrevivió hasta hace poco y estaba compuesto por un grupo de edificios alrededor de un patio. Al finalizar el Imperio los nuevos aires políticos trajeron la secularización y la universalización de la educación, aunque se mantuvieron algunas escuelas confesionales. Este mismo autor (Mihçioğlu Bilgi, 2010: 129) hace referencia a un colegio en el barrio judío junto a la sinagoga que debe ser el colegio Atatürk que aparece en la fotografía que incluimos más adelante:

Educational activities basically include the secular schools, as the most common group. Besides, madrasahs are also showed and differentiated with specific lettering, as they still existed in the title deeds, though they were closed according to Tevhid-i Tedrisat Law in 1924. In addition to this, there was one Jewish School in İstiklal Quarter (Jewish Quarter) near to the Synagogue.

⁵ <http://arsiv.salom.com.tr/news/print/8689-Ankara-Yahudileri.aspx>.

⁶ Ver Anexo I. Tablas de población.

Fig. 2: Claustro y alumnos del colegio Atatük (Ravza-i Terakke para niños).
Fin de curso 1931⁷.



Mihçioğlu Bilgi (2010: 135) escribe:

In this period, the educational buildings were composed of basically secular schools (19 in number), and *madrassah*'s (10 in number), and a Jewish School. When compared with the educational use in the historic city in 1924, the number of schools was increased in 1930s. It is interesting yo [sic] come across with *madrassah*s at this period. They were probably closed and evacuated, but not refunctioned, so mentioned still as 'madrassah' in the original map of 1924. The schools within the historic city were small and evenly distributed within the residential quarters, whereas their areas got larger towards the boundary of the former City Walls, as in the cases of Girls' High School (*Kız Lisesi*), İsmet Pasha College for Girls (*İsmet Pasha Kız Lisesi*), Ankara University Faculty of Language, History and Geography (*A.Ü. Dil Tarih Coğrafya Fakültesi*).

İlter (1996: 739) habla del colegio privado Ravza-i Terakki, que era colindante con la sinagoga. La enseñanza se impartía en francés como un signo más de modernización y de la influencia de las escuelas de la *Alliance Israélite Universelle*:

The school "Ravza-i Terakki" which used to be on the other side of the synagogue, built adjacent to it, has been demolished. It was built at the same time with the synagogue but only the wooden gate is left. In the early years of the Republic some families with comfortable circumstances sent their children to this school where the French language was taught and therefore tuition fees were charged.

We find a brief note about the minority schools in C. Külebi's evaluation of the artists: "Before the republic the artists have all been educated in the minority schools. Children of the gentilefolk. After the republic they are all children of people from Anatolia. This is a significant social development".

⁷ <https://jewish-quarter-ankara.web.app/archive-of-the-silence/multi-schooled>.

Fig. 3: Puerta del colegio Ravza-i Terakki. İlter 1996.



Res. 13 – Ravza-i Terakki (okul) – Ahşap kapı.
The School "Ravza-i Terakki" - its wooden gate.

Fig. 4: Puerta del colegio Ravza-i Terakki para niños. Subaşı 2022.



En el momento en el que se redactó el artículo de İlter, del colegio se conservaban el dintel y las jambas de piedra y parte de la hoja de la puerta de madera. Actualmente de esa puerta solo sobreviven el dintel y las jambas de piedras, como se puede ver en la fotografía de Subaşı de mayo de 2022, pero se habría reedificado detrás para su reutilización como puesto de policía. Hoy en desuso.

Intelectualmente la comunidad de Ankara no fue brillante, sobre todo en comparación con otras ciudades del Imperio otomano donde las actividades intelectuales fueron muy notables tanto en el ámbito religioso como en el laico. Los rabinos de esta comunidad no gozaron de una fama especial, incluso todo lo contrario. El mal nombre de los intelectuales (rabinos, estudiosos) de Ankara hizo que desde el centro halájico-místico de Safed (Tierra Santa) recomendaran que no se siguieran las directrices de los rabinos de la ciudad, exceptuando a Boton y Ha-Kohen. Moshé de Boton era miembro de la conocida familia originaria de Sefarad⁸. Refugiado sefardí (muerto después de 1570). Tras ellos hubo un periodo de decaimiento intelectual que se recuperó algo en el siglo XVIII para después ir apagándose poco a poco.

En el siglo XIX los rabinos mayores de Ankara (*hahambaşı*, 'gran rabino') fueron Eliezer Funes y Samuel Amón. El siglo XX comenzó bajo la tutela del rabino Samuel Bahar que fue

⁸ Según se indica en www.jewishvirtuallibrary.org/ankara. No se han encontrado otras referencias que confirmen esta información.

el siguiente Gran Rabino en dirigir la comunidad y supervisar la importante renovación de la sinagoga Samanpazarı realizada entre de 1908 y 1909.

Desde que el sultán Mehmet II, a mediados del siglo XV, instituyera la figura del *hahambaşı*, este ha sido hasta la fecha el representante oficial de los judíos ante las autoridades, primero otomanas, y después turcas. Su residencia oficial estuvo en Estambul durante todo el periodo otomano hasta que con la República se trasladó a Ankara al fijarse aquí la capitalidad de la nación, pero realmente la debilidad de la comunidad de Ankara ha hecho que todos ellos siguieran viviendo en Estambul. Los Grandes Rabinos de la República han sido: Hayyim Moşe Becerano (1920-1931), Hayyim Isaac Saki (1931-1940), Rafael Saban (1940-1960), David Asseo (1960-2002), Isaac Haleva (2002-). Ninguno de ellos era originario de Ankara.

La actividad intelectual laica que tanta fama adquirió entre los sefardíes otomanos con grandes centros como Constantinopla/Estambul, Salónica, Esmirna, Sarajevo, etc., no tuvo ninguna importancia en Ankara. En ella no encontramos novelistas, ni periodistas ni autores destacados de ningún género literario, incluso no se sabe de la existencia de imprentas tan abundantes entre los negocios de los judíos del Imperio. Tras una búsqueda en los fondos de varias bibliotecas especializadas en temas judíos, como la Biblioteca Nacional de Israel (NLI), no hemos encontrado libros publicados en esta ciudad.

4. LOS BARRIOS

El barrio judío, conocido en turco como *Yahudi Mahallesi*, no era un espacio en el que los judíos vivieran confinados, pero sí es cierto que en la mayoría de las ciudades otomanas tenían propensión a agruparse en uno o varios barrios. En Ankara el barrio donde había una mayor concentración de familias judías era el de Samanpazarı, Ulus, uno de los más antiguos de la ciudad, situado cerca de la ciudadela. La judería se ubicaba entre las calles Denizciler y Anafartalar (Özgür, 2006: 131). En él se encontraba la sinagoga como punto central de lo que se podría considerar la judería. İlter (1996: 736), citando a Galanté (1950: 107), habla de la existencia de otro barrio judío en la ciudad:

Looking for other quarters that were possibly inhabited by the Jews we found out only one that was noted by Galanté. This is the non-Muslim quarter of Hacı Hindi and was described as a quarter where the Jews and Muslims shared the conveniences or lived side by side. In the first population census realized in 1830 there is data related to "Jews in Hoca Hindi and Öksüzce" (Özdemir, 1986: 84). Eventually the name Hoca Hindi was transformed into Hacendi.

Fig. 5: Calle del barrio judío en Samanpazarı. Subaşı 2022.



También dice, según Özdemir (1986: 94-97), que entre los siglos XVIII y XIX en la ciudad había otros barrios en los que vivían cristianos y judíos, y otros donde vivían mezclados los miembros de todas las confesiones religiosas:

Between the years 1785-1840 there were 27 non-muslim quarters with established names where the inhabitants were Christians or Jews. He adds that in another 23 quarters the Muslims and non-Muslims lived together. Hacendi was in the latter group.

Actualmente la zona de judería que en está en parte del barrio de Samanpazarı, se encuentra en un estado de abandono, muy deteriorada, y en ella no viven judíos. Algunas de las antiguas casas judías han sido vendidas y rehabilitadas, pero la mayoría se encuentran en un estado ruinoso.

Fig. 6: Casa habitada. Subaşı 2022.



Un ejemplo de relato de vida en el que se hace referencia al barrio judío y a su sinagoga es el aparecido en un artículo del periódico israelí *Ha-Aretz* (02.10.2017) donde se recoge el testimonio del presidente de la pequeña comunidad de Ankara –en ese momento solo contaba con 24 miembros–, Can Özgün, quien dice: «Cuando era niño, todo el barrio de Samanpazarı de Ulus estaba lleno de vida judía». Moshe, uno de los ancianos de la comunidad afirma que: «La sinagoga estaba abierta todos los días», y agrega el presidente: «Ahora solo la abro una o dos veces al año». Ese mismo informante y su esposa ofrecen un ejemplo de cómo, progresivamente, se ha abandonado la «judería antigua» de Ulus:

Moshe was born across the street from the synagogue in 1948 and is a proud speaker of Ladino, the Judeo-Spanish dialect. “We are the last generation to keep the language alive,” he says. Moshe and his wife grew up in the Jewish quarter of the old city, which lies below the Roman citadel. “We moved away from Ulus in 1956 toward Kizilay, the modern central quarter of the city, where there was running water and electricity; we then moved upward toward Ayranci, the city’s hilly residential area,” he recalls.

Fig. 7: Casa habitada de la judería. Subaşı 2022.



Moshe now lives in a modern high-rise apartment block a far cry from the abandoned houses in front of the synagogue, in the heart of what is now the slums of Ulus. “With the jobs [available] in Istanbul, people moved on,” he says, especially as they became less involved in civil service and government institutions in the capital. Most Jews are in trade and found better work opportunities on the Bosphorus, he adds.

Otros relatos de vida recogidos por Özgür (2006: 136-138) también muestran la buena convivencia que había entre los vecinos de Samanpazarı con diferentes credos y cómo, poco a poco, fueron abandonando el viejo barrio e instalándose en nuevos barrios que ofrecían mejores condiciones (Özgür, 2006: 141-143).

Figs. 8 y 9: Casas de la judería. Subaşı 2022.



Según İlter (1996: 737) gran parte del barrio judío había sido incluido en un programa de restauración del Ayuntamiento:

A part of the houses, some of which are dilapidated [sic] or abandoned, have been included in the “Street Renovation Project in Old Ankara“, undertaken by the Central Municipality [sic]. The object of the project is, among other things, to improve and revitalize the old urban structure, to encourage the owners of the historical houses which are part of our culture to take better care of them, to encourage people to contribute to the protection of our common cultural heritage, and to reintegrate this ancient and not fully functioning part of the city; the Municipality has taken the lead in order to realize these goals. The houses of the Jewish quarter are thus being restored and renovated inside out and are taken under protection as living documents of the past.

Desde que İlter ofreció esa noticia hace veintiséis años, la situación de barrio no ha mejorado, sino, muy por el contrario, ha continuado degradándose, lo que ha dado lugar a que otros estudiosos se interesaran por el tema. Uno de ellos es Bengi Su Ertürkmen, quien en 2013 realizó una tesis doctoral en arquitectura en la que expone el gran interés que tiene el barrio judío para el urbanismo y la memoria arquitectónica de la ciudad de Ankara, en particular, y de toda Turquía, en general. Ertürkmen (2013: 69 y ss.) plantea cómo la modernización de la sociedad turca, comenzada en el siglo XIX con las *Tanzimat*, se expresa fehacientemente a través de la arquitectura, y cómo este hecho se proyecta en la arquitectura del barrio judío de la nueva capital, centrándose en tres edificios principalmente: la sinagoga, las casas de las familias Albükrek y de Araf.

Fig. 10: Casa Araf y casa Albükrek. Subaşı 2022.



Estas casas son un magnífico ejemplo de construcciones civiles del periodo otomano tardío y del comienzo del republicano. Las casas residenciales de las familias de Araf y de Hayim Albükrek, a la derecha, se encuentran en la calle Birlik, enfrente de la sinagoga. Son dos casas «gemelas» que se construyeron a comienzos del siglo XX y puede que fueran proyectadas por el mismo arquitecto italiano que remodeló la sinagoga (Ertürkmen 2013: 91; İltis, 1996: 737). Las casas se encuentran en un estado de conservación muy diferente, pues mientras que la de Albükrek se encuentra en ruina, la casa de la familia Araf fue expropiada por el gobierno en 1942, al no poder pagar el impuesto sobre propiedades, y ha sido rehabilitada.

Todos los estudiosos resaltan como principales características, además de las arquitectónicas, las pinturas –frescos– exteriores, muy frecuentes en la arquitectura de la época, pero que solo se ha conservado en unos pocos edificios de la ciudad, siendo uno de ellos el techo del porche de la entrada a la casa Albükrek donde se aprecia un magnífico dibujo geométrico, realizado con la técnica *kalem işi*, técnica propia de la cultura turca. Era difícil y muy costosa, por lo que su empleo en algunas casas particulares –se usaba en mezquitas y edificios oficiales– muestra el alto estatus social y económico de sus propietarios⁹.

⁹ <https://www.restorasyonforum.com/tezyinat-kalemisi/kalem-isi-ve-teknikleri/>
<https://avys.omu.edu.tr/storage/app/public/msami.bayraktar/64601/11%20KALEM%C4%B0%C5%9E%C4%B0%20BEZEME%20-%20devam.pdf>.

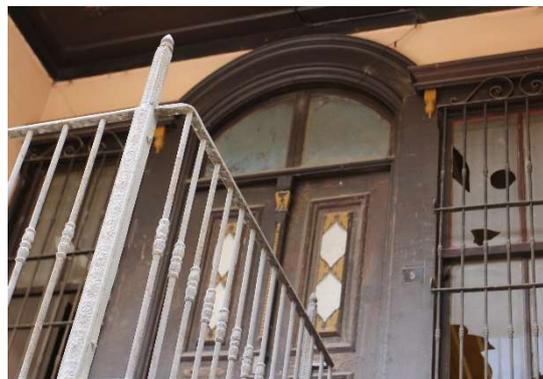
Fig. 11: Dibujo en el porche casa Albükrek. Subaşı 2022.



Todos los autores consultados dedican su atención a describir estas dos casas adosadas de la calle Birlik. Escribe İlter (1996: 736):

The houses are adjacent and have two floors built on a basement. On the facade which faces the Synagogue, the lower floors have a landing on the entrance. The top floors project out over the courtyard and to the street with rooms with abundant windows built over the landing, at the center there is a folded roof with a triangular pediment. The house is reached from the courtyard by a pair of antitethic staircases that lead up to the landing. The staircase landing of the house on the upper part of the street is especially interesting because of the paintings made in the “kalem işi” technique which ornament its straight wooden ceiling. There are interesting knobs on the staircase banisters. The same materials and technique is observed on the wall which separates the courtyard from the street. This wall has common characteristics with the courtyard wall of the synagogue with respect to material and the knobs used. In both houses the courtyard walls, the staircase and the cellar wall facings are built with smooth cut stones, which is Ankara stone. The building technique used in the upper floors, on the other hand, is the use of a wooden carcass filled with mudbricks. On both floors, the floors and the ceilings of the reciprocal rooms which open to the hall are wooden. The staircase that link the floors is also built of wood; the basement contains the service units.

Fig. 12: Otros detalles decorativos en la casa Albükrek. Subaşı 2022.



Ertürkmen (2013: 91-96) en la descripción de las casas sigue a İlter, a quien hace referencia, y matiza (Ertürkmen, 2013: 94):

Söz konusu konutlar, bodrum artı iki kat olacak şekilde yapılmıştır. Bodrum katlar, düzgün kesme taş, üst katlar ise ahşap karkas sistemde kerpiç dolgu kullanılarak yapılmıştır. Kıрма çatı örtüsü alaturka kiremit ile kaplanmıştır. İç mekanda ise odaların tavanları ve tabanları ile merdivenler ahşap malzemedir yapılmıştır [İlter, 1996]¹⁰.

Figs. 13 y 14: Entrada a la casa Albükrek. Subaşı 2022.



Como se puede observar en las siguientes figuras, son casas unifamiliares de dos plantas, construidas sobre un sótano. Se accede a ellas mediante unas escaleras que dan a un porche cubierto, situado en el rellano de la escalera. En la casa Albükrek, es en esa cubierta donde se encuentra la pintura. La construcción es en piedra en los pisos inferiores, pero en los superiores se mantiene el sistema de construcción otomano de madera y adobe. Las cubiertas son a cuatro aguas y tejas turcas. Las casas de este barrio judío son casas adosadas de dos plantas.

Figs. 15 y 16: Casas de adobe y madera. Subaşı 2022.



¹⁰ Las viviendas en cuestión se construyeron con un sótano más dos plantas. Los pisos del sótano fueron de cantería lisa labrada, y los pisos superiores se construyeron con relleno de adobe en un sistema de estructura de madera. La cubierta del techo a cuatro aguas está cubierta con tejas de estilo turco. En el interior, los techos y pisos de las habitaciones y las escaleras son de madera.

Casi todas las casas suelen contar con pequeños patios a los que, en algunos casos, se puede acceder desde el exterior. Actualmente, en los patios de algunas de las casas habitadas se encuentran servicios como pilones de agua y retretes, que no existirían antes.

Figs. 17 y 18: Pilón y retrete en un patio. Subaşı 2022.



A pesar del lamentable estado de deterioro del barrio, aún se puede adivinar que vivió tiempos mejores por los múltiples detalles constructivos y decorativos que han sobrevivido a la destrucción del mismo. Un ejemplo de ello son las rejas, pomos, etc.

Figs. 19 y 20: Rejas y pomos. Subaşı 2022.



5. LA SINAGOGA¹¹

La sinagoga está ubicada en el mismo Ulus, uno de los barrios céntricos de la ciudad antigua, concretamente en la esquina entre la calle Anafartalar y la calle Birlik. No: 1, 06050

¹¹ Las fotografías de este epígrafe se han tomado del artículo de İlter (1996), ante la imposibilidad de visitarla durante el periodo de realización del artículo.

Altındağ/Ankara. Frente a ella están las casas Araf y Albükrek y a su lado se encontraba el colegio Ravza-i Terakki.

La sinagoga en su estado actual data del siglo XIX, si bien fue restaurada en 1906 por un arquitecto italiano según consta en una inscripción que hay en ella. El edificio fue registrado como conjunto urbano de 1.º grado el 14 de octubre de 1972. Ertürkmen explica todo el proceso de reconstrucción de la sinagoga (2013: 165):

Kitabesinden anlaşıldığı üzere, 1907'de İtalyan mimar tarafından yapılan ve 1909'da açılan günümüz Ankara Sinagogu hakkındaki bilgiler, geçirdiği onarımların kayıtlarını tutan İstanbul Hahambaşılığı kaynaklıdır. 1843'te büyük bir onarım geçirmiş olan sinagogun yeniden yapımı için 1904'de izin alınmıştır. 1909'da ibadete açılan Ankara Sinagogu 1997'de dam akmasına karşın bir tamirat geçirmiştir [Bahar, 2003: 134]. Sinagogun yanında konumlanan sağlıksız yapıların çökmesi sonucu, midraşa meydana gelen bozulmalara karşın 2012 yılında bir onarım daha yapılmıştır¹².

Fig. 21: Tapia exterior de la sinagoga. İlter 1996.



El edificio, frente a la puerta, tiene un patio, que está rodeado por un alto muro de piedra (İlter, 1996: figura 12), que, como bien observa Ertürkmen (2013: 166), le da un aspecto de prisión. La sinagoga tiene los muros de piedra y dos puertas a la calle. İlter (1996: 739-743) y Ertürkmen (2013, 163-174; 185-194) hacen unas magníficas descripciones de la sinagoga,

¹² Como puede deducirse de su inscripción, la información sobre la actual sinagoga de Ankara, que fue construida por un arquitecto italiano en 1907 e inaugurada en 1909, proviene del Gran Rabinato de Estambul, que lleva los registros de sus reparaciones. Se obtuvo el permiso en 1904 para la reconstrucción de la sinagoga, que había sufrido importantes reparaciones en 1843. La sinagoga de Ankara, que se abrió al culto en 1909, fue reparada en 1997 por las inundaciones [Bahar, 2003: 134]. A causa del deterioro del *midrash* como consecuencia del derrumbe de las estructuras defectuosas situadas junto a la sinagoga, se realizó otra reparación en 2012.

de las que recogemos solo algunos pasajes en los que resaltan diversos detalles de la que es considerada la sinagoga más hermosa de Turquía. Uno de ellos es el que se refiere a la sencillez de la entrada al templo (İlter, 1996: 740-741).

Fig. 22: Entrada a la sinagoga. İlter 1996.



Otro elemento destacado es la fuente de mármol con leyenda hebrea que se encuentra en el patio:

Fig. 23: Pilón del patio. İlter 1996.



The synagogue door is constructed simply and placed at the center of the facade. On each side of the door there are three archshaped windows which result in a facade with considerable blank spaces [...]. The courtyard of the Ankara Synagogue also contains a fountain where hands are washed before prayers. The fountain is placed across the Synagogue door and is made of marble.

El interior de la sinagoga es una planta diáfana y los elementos que hay en ella –*Teva* y *Ehal*– están muy ornamentados con motivos florales, racimos de uvas... (İlter, 1996: 740-741):

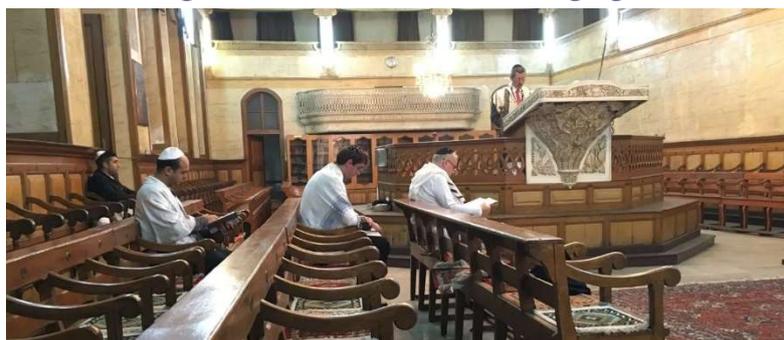
Fig. 24: Interior de la sinagoga. Ìlter 1996.



The straight wooden ceiling ornamented with various floral motifs is heightened with a pseudo-cupola over the 'Teva'. At the center, the octagonal 'Teva (Pulpit)' and the 'Ehal' to the south, which is mounted with three steps [sic] are impressive with their structure and ornamentation [...]. The most sumptuously [sic] ornamented element of the synagogue is the 'Ehal'. It is placed at the center of the southern wall and measures 2.50 to 2.60 m. and is mounted with three steps placed over a wide, rounded platform, calminating [sic] with the cabinet where the Sefer Torah are placed. At each side there are three wooden pillars set on high pedestals. They reach the wooden ceiling with their two sectioned capitals. The pillars are richly ornamented in the relief technique from the pedestals up to the capitals and are further enhanced with paint. On the faces of the square-sectioned pedestals, a motif of vine leaves and grapes are presented in a perfect composition. A floral composition of flowers and leaves.

En la Fig. 25¹³ se puede ver la *Teva*, la disposición de los bancos y al fondo la galería de las mujeres y se puede observar la profusa decoración del *Ehal* y de la *Teva*.

Fig. 25: Interior de la sinagoga.



¹³ Fotografía tomada del artículo de Esti Judah y Davide Lerner <https://www.haaretz.com/middle-east-news/turkey/.premium.MAGAZINE-the-last-jews-of-ankara-1.5455094>.

La sinagoga es el único templo judío abierto al culto en la ciudad, aunque actualmente no se abre todos los días, solo para algunas festividades. Durante setecientos cincuenta años ha estado en uso. Es también la única sinagoga en Ankara.

Magníficas fotografías y algunos datos más que podrían enriquecer esta breve presentación de la sinagoga se encuentran en el libro de Emili Mitrani y el fotógrafo Ersin Alok (1992: 6-11)¹⁴.

6. CEMENTERIOS

La existencia de un cementerio judío en la ciudad de Ankara presenta algunos interrogantes. En relación a esta cuestión, Mihçioğlu Bilgi (2010: 79) plantea la posibilidad de que no existiera y que fuera compartido con los musulmanes:

It is important to point out that although the population of Ankara was composed of Muslim, Christian and Jewish people for centuries, only Muslim and Catholic cemeteries were specified, but Jewish cemeteries were not mentioned in the legend of the original map of 1924. This raises doubts about the Jewish cemeteries and may be giving hints about their status in the society. It may be related with the high integration of Jewish group to the whole of the society. Parallel to their living together in the same quarters, Muslim and Jewish populations were thought to be using the same cemeteries. When we look at 1830 population census, the quarters were classified as 'Muslim', 'Non-Muslim' and 'Mixed'. 'Non-Muslim' population included only Christians, excluding Jewish. Whereas 'Mixed' quarters included all religious groups including Jewish. Meanwhile, it is known that some quarters named 'Muslim', like Hacendi and Öksüzce were known to include Jewish population.

Esa posibilidad la consideramos poco probable, más teniendo en cuenta la noticia sobre la existencia de un cementerio antiguo del que el mismo autor nos ofrece noticias haciendo referencia a Bahar (2003: 67) cuando escribe que:

On the other hand, Beki Bahar (2003: 67) refers to a Jewish cemetery, located between Broadcasting House ('Radyoevi') and Turkish Aeronautical Association ('Türk Hava Kurumu') buildings, recalling also E. Mamboury's words as 'reaching out to İsmet Pasha College for Girls (İsmet Pasha Kız Enstitüsü) and environs' describing nearly the same location, but a larger area. This describes the cemetery area on the south of the Catholic Church in the above figure, shown as a Muslim cemetery in the original map and there were probably sub-areas within the same cemetery.

Uno de los momentos claves en el urbanismo en la ciudad de Ankara fue el incendio que, en 1916, la arrasó, sobre todo los barrios no musulmanes que preferentemente estaban

¹⁴ Interesante serie de fotografías que no son reproducibles por los derechos de autor.

ubicados en la parte antigua, cerca de la ciudadela (Özgür, 2006: 120; 126-130)¹⁵. Esto dio lugar a la desaparición de gran parte de la población no musulmana. Por ejemplo, la población armenia que antes del incendio se componía de más de 11 000 almas prácticamente desapareció. Esta nueva situación permitió la remodelación de muchos de estos barrios quemados: una actuación importante tuvo lugar en 1947 cuando las lápidas de varios cementerios no musulmanes destruidos fueron reunidas en el llamado Museo de los Baños Romanos. Hoy se encuentran en este museo al aire libre mezcladas lápidas judías y cristianas (armenias, griegas...). Aquí se pueden ver algunas de estas lápidas. Cruz Çilli (20.03.2022)¹⁶ también hace referencia a este cementerio en ese vídeo y nos da los nombres que él ha encontrado en esas lápidas dispersas: Russo, Alaton, Bonomo, Ben Israel, Almeleh y Ha-Levi. Entre ellas la más reproducida es la que está en caracteres hebreos y colocada al revés que fue la lápida del Rabino Šelomoh Ha-Levi.

Fig. 26: Cementerio Baños Romanos. Cruz Çilli 2022.



El 22 septiembre de 2021 Kenan Cruz Çilli en una visita al cementerio nuevo judío¹⁷ presentó las fotografías de varias lápidas en judeoespañol y en caracteres latinos. Este cementerio, conocido como Cebeci Asri Mezarlığı ('Cementerio de Cebeci'), se creó en 1935; en él hay una parte para enterramientos musulmanes, otra para cristianos y otra para judíos. Según Cruz Çilli (20.03.2022)¹⁸ encontraron más de 100 lápidas judías escritas en hebreo, en judeoespañol y en turco. Los nombres que Cruz Çilli ha encontrado son: Albükrek, Alaton,

¹⁵ También se da la fecha de 1917. Fue el peor de los frecuentes incendios que asolaron la ciudad desde finales del siglo XIX.

¹⁶ <https://www.youtube.com/watch?v=iCbsgaEXT78>.

¹⁷ <https://twitter.com/kenancruz/status/1440734470361870348>.

¹⁸ <https://www.youtube.com/watch?v=iCbsgaEXT78>.

Azuz, Almeleh, Altaras, Attias, Meşullam, Karako, Russo, Akşiyote y Cohen, entre otros. Algunas de ellas han sido recogidas a continuación.

Una de ellas es la lápida de İsak Hayim Alaton (1869-1937), posible miembro de una conocida familia de comerciantes. Se sabe que la familia Alaton era originaria de Ankara y tenía casas en el barrio judío, una de ellas era la casa número 6, según el catastro de 1939, siendo los propietarios reseñados como «İsak Hayim Alaton y Sara K. Alaton»; hoy es un solar. Su hijo era un rico comerciante que donó dinero para la remodelación de la sinagoga. Su padre fue enviado a los campos de trabajo en Aşkale de donde volvió irreconocible. Emigraron a Estambul.

Fig. 27: Lápida de İshak Hayim Alaton. Cruz Çilli 2022.



Fig. 28: Lápida de Refka Russo Bat Kadem. Cruz Çilli 2022.



AKI REPOZA
 MUJERIDE ALTA VALOR
 A SU FAMIYA DYD ONOR
 ONORADA SYEMPRE POR SUS
 IJOS
 AMADA POR TODOS SUS
 KERIDOS
 EN UNA EDAD BYEN
 AVANSADA
 DESD A SU FAMIYA
 AMADA
 EN ROGANDO A TODOS UNA
 BVENA VIDA
 REFKA RUSSO BAT KADEM
 D.1888 - 5648
 Ö.15.5.1974-23.İYAR.5734
 ANKARA
 A.41.P.53

AKI REPOZA
 MUJERIDE ALTA VALOR
 A SU FAMIYA DYD ONOR
 ONORADA SYEMPRE POR SUS
 IJOS
 AMADA POR TODOS SUS
 KERIDOS
 EN UNA EDAD BYEN
 AVANSADA
 DEŞO A SU FAMIYA
 AMADA
 EN ROGANDO A TODOS UNA
 BVENA VIDA
 REFKA RUSSO BAT KADEM
 D. 1888-5648
 Ö.15.5.1974-23.İYAR.5734
 ANKARA¹⁹

¹⁹ D. Abreviatura de *Doğum* ('Nacimiento'). Ö. Abreviatura de *Ölüm* ('Muerte').

Fig. 29: Lápida de Şalomo Yehuda Aciman fallecido en 1976. Cruz Çilli 2022.

ŞALOMO

YEHUDA

ACIMAN



BARUH DAYAN AEMET. AKI
 REPOZA NUESTRO KERIDO
 ERMANO TUVO UN MAL
 DEKORASON İMALGRADO
 TODAS LAZ MELİZINAZ NOTOPO
 DİNGUN PROVEÇOİ 26 HEJVAN
 5736 REPOZO SU ALMA
 İKERE POZE EL ENGANEDEM



7. CONCLUSIONES

La comunidad judía de Ankara, contrariamente a otras comunidades del Imperio otomano, no fue especialmente destacable en ningún aspecto, ni por su tamaño ni por su desarrollo económico ni cultural. Si bien fue de las comunidades que tuvo un especial florecimiento al crearse la República y establecerse la capital en la ciudad, paradójicamente fue la misma República la que contribuyó a la destrucción de la comunidad de Ankara al aplicar una serie de medidas que, supuestamente, favorecían la eliminación de diferencias entre las minorías no musulmanas y la mayoría musulmana, pero que la destruiría. Pronto el nacionalismo tomó un giro radical y aparecieron las políticas antiminoría que terminaron con la desaparición casi total de las minorías de Ankara, entre ellas la judía, que emigró a Israel o a otros lugares en Latinoamérica, e incluso a España. Curiosamente, se señala la emigración de algunas familias adineradas (Albübrek, Alanton...) a Estambul, suponemos que la mayor población de esta ciudad los sumía en un beneficioso anonimato.

Fig. 30: Interior de una casa abandonada. Subaşı 2022.



Definitivamente, ya solo queda el recuerdo en su castigado y deprimido *Yahudi Mahallesi* y su hermosa sinagoga y la nostalgia de unos enseres domésticos abandonados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bahar, Beki L. (1964). Tarihte Ankara Yahudileri [Historia de los judíos de Ankara]. *Şalom*, 4 de marzo a 22 de julio, 854-874.
- Bahar, Beki L. (2003). *Efsaneden Tarihe Ankara Yahudileri* [De la leyenda a la historia, los judíos de Ankara]. İstanbul: Pan Yayıncılık.
- Bayramoğlu, Fıat. (1979). *Bir eski Ankara vardı* [Había una vieja Ankara]. Ankara: Başkent Söyleşileri.
- Bolton-Fasman, Judy. (Marzo 26, 2018). New Documentary Tells the Story of Ankara's Jews. Jewish Boston. Recuperado de <https://www.jewishboston.com/read/new-documentary-tells-the-story-of-ankaras-jews/> [consultado el 17.04.2022].
- Çadırcı, Musa. (1980). 1830 Genel Sayımına Göre Ankara Şehir Merkezi Nüfusu Üzerinde Bir Araştırma [Un estudio sobre la población del centro de la ciudad de Ankara según el censo de 1830]. *Osmanlı Araştırmaları*, 1, 109-132.
- Çadırcı, Musa. (1984). Tarih içinde Ankara [Ankara en la historia]. Ponencia presentada en *Ankara Seminar organized by the Middle Technical University in 1981*.
- Çadırcı, Musa. (1991). *Tanzimat Döneminde Anadolu Kentlerinin Sosyal ve Ekonomik Yapıları* [Estructuras sociales y económicas de las ciudades de Anatolia en el período Tanzimat]. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi. https://doi.org/10.1501/Tarar_0000000051
- Çağlayan, İhsan Sabri. (1979). Geçmiş yıllarda Ankara [Ankara en los últimos años]. *Başkent Söyleşileri içinde*, 101-112.
- Çelebi, Evliya. (1970). *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* [Libro de viaje de Evliya Celebi, vol. 4, trad. Z. Danışman]. İstanbul: Kipat.

- Cruz Çilli, Kenan. <https://twitter.com/kenancruz/status/1440734470361870348>
- Cruz Çilli, Kenan. <https://ajammc.com/2022/01/24/how-ankara-became-turkish/>
- Cruz Çilli, Kenan. Kenan Cruz Çilli - Istanbul Ladino Day Presentation 2022. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=iCbsgaEXT78>
- Cuinet, Vital. (1890). *La Turquie d'Asie* [Turquía asiática], I. Paris: Ernest Leroux. Recuperado de <http://www.western-armenia.eu/archives-nationales/Question-Armenienne/Cuinet-V1.pdf>
- Ertürkmen, Bengi S. (2013). *Ankara Yahudi mahallesi Birlik Sokak'ta bulunan Ankara sinagogu ile Albükrete ve Araf konutlarının 19.yy Osmanlı batılılaşması bağlamında incelenmesi* [Investigación de la sinagoga de Ankara y las casas residenciales de Albukrek y Araf ubicadas en el barrio judío de Ankara Birlik Sokak en el contexto de la occidentalización otomana del siglo XIX], Yüksek lisans tezi mimarlık [Tesina de máster en Arquitectura]. Ankara: Gazi Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü.
- Galanté, Abraham. (1933). Les Juifs d'Ankara [Los judíos de Ankara]. *Ha-Menora*, 11: 240-248.
- Galanté, Abraham. (1939). *Histoire des Juifs d'Anatolie* [Historia de los judíos de Anatolia, 2 vols.]. İstanbul: Isis.
- Galanté, Abraham. (1946). *Ankara Tarihi* [Historia de Ankara], I-II. İstanbul: Tan Matbaası.
- Galanté, Abraham. (1947). *Türkler ve Yahudiler* [Turcos y judíos]. İstanbul: Tan Matbaası.
- Galanté, Abraham. (1948). *Appendice à l'Histoire des Juifs d'Anatolie* [Apéndice a la historia de los judíos de Anatolia]. İstanbul: Kağıt ve Basım İşleri.
- Galanté, Abraham. (1950). *Ankara Tarihi. Ankara'nın Türkiye eline geçtiği tarihten Mustafa Kemal Paşanın Ankara'ya ayak bastığı ilk günlere kadar* [Historia de Ankara. Desde la fecha en que Ankara cayó en manos de Turquía hasta los primeros días en que Mustafa Kemal Pasha pisó Ankara]. İstanbul: Tan Matbaası.
- İlter, Fügen. (1996). The Jewish Quarter and Synagogue in the Old Urban Context of Ankara [El barrio judío y la sinagoga en el antiguo contexto urbanístico de Ankara]. *Bellekten*, 60 (229): 733-744. <https://doi.org/10.37879/bellekten.1996.733>
- Karaosmanoğlu, Yakup Kadri. (1983). *Ankara*. İstanbul: İletişim.
- Kemal, Mehmet. (1983). *Türkiye'nin Kalbi Ankara* [Corazón de Turquía. Ankara]. İstanbul.
- Judah, Esti y Lerner, Davide. (2017). The Last Jews of Ankara: A Once-thriving Jewish Community Dwindles to Near-extinction, *Ha-Haretz*, 02.10.2017. Recuperado de <https://www.haaretz.com/middle-east-news/turkey/.premium.MAGAZINE-the-last-jews-of-ankara-1.5455094>
- Mihçioğlu Bilgi, Elif M. (2010). *The physical evolution of the historic city of Ankara between 1839 and 1944: a morphological analysis* [La evolución física de la ciudad histórica de Ankara entre 1839 y 1944: un análisis morfológico]. Thesis submitted to the Graduate School of Natural and Applied sciences of Middle East Technical University by in partial fulfillment of the requirements for the Degree of Doctor of Philosophy in Architecture.
- Mordtmann, Andreas D. (1925). *Anatolien, Skizzen und Reisebriefe aus Kleinasien (1850-1859)* [Anatolia, bocetos y cartas de viaje de Asia Menor (1850-1859)]. Hannover: Orientbuchhandlung H. Lafaire.

Recuperado de <https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/J5MQIYFS24ERYE5KTRZICFKWI7E6ETUS>

Mamboury, Ernest. (1933). *Ankara, Guide Touristique* [Ankara. Guía turística]. Ankara: Ministère turc de l'intérieur.

Mitrani, Mili y Alok, Ersin. (1992). *Anatolian Synagogues*, İstanbul: Mitrani-Alok Productions.
Recuperado de https://books.google.es/books?id=yTbJBAAAQBAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Neyzi, Leyla. (2005). Strong as Steel, Fragile as a Rose: A Turkish Jewish Witness to the Twentieth Century. *Jewish Social Studies*, 12 (1), 167-189. <https://doi.org/10.1353/jss.2006.0006>

Özdemir, Rifat. (1986). *XIX yüzyılın ilk yarısında Ankara: fiziki, demografik, idari, ve sosyo-ekonomik yapısı, 1785-1840* [Ankara en la primera mitad del siglo XIX: su estructura física, demográfica, administrativa y socioeconómica, 1785-1840.]. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı.

Özgür, Bal. (2006). *Memory, Identity, Home: Self-perception of Identity Among the Armenian and Jewish Communities in Ankara*. Thesis submitted to the Graduate School of Social Sciences of Middle East Technical University. Ankara. Recuperado de <http://dSPACE.sozlutarih.org.tr/bitstream/handle/20.500.11834/273/205100.pdf?sequence=1&isAllOwed=y>

Perrot, Georges. (1864). *Souvenirs d'un voyage en Asie Mineure* [Recuerdos de un viaje a Asia Menor]. Paris: Michel Lévy Frères. Recuperado de https://archive.org/details/bub_gb_VHizelDj7E4C/page/69/mode/2up

Pococke, Richard. (1743-45). *A description of the East and Some other Countries* [Descripción del Este y otros países, vol. 2, part. 1]. London: W. Bowyer. Recuperado de https://archive.org/details/gri_33125009339611/page/88/mode/2up?q=Angora

Shaw, Stanford J. (1991). *The Jews of the Ottoman Empire and the Turkish Republic*. New York City: New York University Press. <https://doi.org/10.1007/978-1-349-12235-6>

Yildirim, Onur. (2010). Ankara. En Norman A. Stillman (ed.), *Encyclopedia of Jews in the Islamic World* (vol. I, p. 215). Leiden-Boston: Brill.

ANEXO I. TABLAS DE POBLACIÓN

FECHA	FUENTE	JUDÍOS	MUSULMANES	ARMENIOS	GRIEGOS
XVI principios	İlter / Bet ha-Tefuşot	231			
1520-1535	Yildirim 2010	165 (33 familias)			
1570 ss	Yildirim 2010 / Bet ha-Tefuşot	305 (61 familias)			

1570	Bet ha-Tefuşot	747			
1607	Yildirim 2010	100 (20 familias)			
1743-5	Pococke	200 (40 familias)			
1830	Çadircı	135 varones	6108 varones	5050	
1864	Perrot	1000	25 000	16 000	3000
1883	Bet ha-Tefuşot	415			
1890	Cuinet	413			
1908	Bet ha-Tefuşot	1265			
1925	Mordtmann	400 (80 familias)	4110 (822 familias)	14 500 (2.900 familias)	4000 (800 familias)
1927	Yildirim 2010 / Bet ha-Tefuşot	663			
1930-33	Mamboury	500 (100 familias)			
1945	Yildirim 2010 / Bet ha-Tefuşot	1.565			
1955	Yildirim 2010 / Bet ha-Tefuşot	578			
1960	Yildirim 2010	448			
1960	Bet ha-Tefuşot	648			
1965	Yildirim 2010 / Bet ha-Tefuşot	671			
2017	<i>Ha-haretz</i>	24			

Tabla de la distribución de la población judía de Ankara (Ertükmen,2013: 37):

SIGLO	AÑO	FUENTE	HOGARES/POBLACIÓN
XVI	1522	Barkan	28 hogares
		Galanté	30 hogares
		Eyice	200
XIX	1835-37	Chesney	200
	1836-37	Poujoulat	500
	1831-37	Hamilton	150
	principios XIX	Galanté	412
	1831	Primer censo	135 total
	1848	Galanté	163 total
	1859	Mordtmann	80 hogares
	1860	Perrot	1000
	1880	Cuinet	413
	1882	Humann- Puchstein	50 hogares
	1893	Arslanian	413
	1897	Anuario de estadísticas	693
XX	1902	Anuario de Ankara	842
	1934	Mamboury	100 hogares -500